

## Tôi có phải trả tiền lãi cho số tiền đòi bồi thường hay không?

Nếu trong Bản khai đòi bồi thường có đòi tiền lãi thì quý vị phải trả, ngoại trừ có án lệnh của Tòa xử khác. Nếu quý vị không đồng ý với số tiền lãi mà nguyên đơn đòi, quý vị phải trình bày rõ ràng trên **Giấy báo Biện Hộ** (*Notice of Defence*). Nếu sự phán quyết cuối cùng cũng chống lại với quý vị, quý vị sẽ phải trả tiền lãi ở mức ấn định của Tòa án. Nếu quý vị được lệnh trả món tiền theo phán quyết bằng cách trả góp, thường thì quý vị không phải trả tiền lãi miễn là quý vị tuân theo án lệnh trả góp.

## Nếu tôi muốn đòi bồi thường đối với nguyên đơn thì sao?

Nếu nguyên đơn đã tổng đạt đến quý vị một Bản khai đòi bồi thường, bất cứ một vụ đòi bồi thường nào của quý vị đối với nguyên đơn được gọi là **Sự Phán Tố** (*Counterclaim*). Quý vị có thể phản tố ngay cả khi quý vị đã giải quyết hoặc bồi thường tiền cho vụ kiện.

Nếu quý vị đòi bồi thường đối với nguyên đơn:

- (a) \$10,000 hoặc ít hơn
- (b) về sự thi hành công việc, bồi hoàn, sửa chữa hoặc thay thế hàng hóa.

Hoặc

- (c) về những quyền lợi và nhiệm vụ hỗ tương như là những người chủ của những căn hộ trong chung cư

quý vị phải điền một **Đơn Xin Phán Tố** (*Counterclaim*), có ghi ở mặt sau của **Giấy báo Biện Hộ**. Cùng một lúc với Đơn Xin Phán Tố, quý vị cũng phải nộp **Giấy Báo Biện Hộ** (*Notice of Defence*) hoặc **Giấy báo Nhìn Nhận** (*Notice of Admission*) liên quan đến vụ kiện đòi bồi thường của nguyên đơn.

## Chuyện gì xảy ra nếu có phiên xử ở Tòa án?

Như đã giải thích ở trên, nếu vụ kiện không được giải quyết hoặc rút về, vào buổi Hội Kiến trước khi vụ kiện được xét xử, một ngày xử vụ kiện sẽ được ấn định.

Muốn biết thêm tin tức về chuyện gì sẽ xảy ra ở Tòa án, xin xem tờ thông tin: **CÁC VỤ KIẾN NHỎ 3: Hội Kiến trước khi vụ kiện được xét xử trước Tòa và Hầu Tòa**

## Muốn biết thêm tin tức về các vụ kiện nhỏ

Hãy liên lạc với văn phòng Tòa án Địa Phương gần nhất:

Góc đường Cavenagh & Harry Chan Ave, DARWIN	8999 6224
Court House, First Street, KATHERINE	8973 8959
Law Courts, Parsons St, ALICE SPRINGS	8951 5710
Court House, Paterson St, TENNANT CK	8962 4377
Court House, NHULUNBUY	8987 1378

Hãy xem các tờ thông tin khác trong loạt bài này:

**CÁC VỤ KIẾN NHỎ 1: Kiện đòi bồi thường nhỏ**

**CÁC VỤ KIẾN NHỎ 3: Hội Kiến trước khi vụ kiện được xét xử trước Tòa và Hầu Tòa**

**CÁC VỤ KIẾN NHỎ 4: Sự thi hành Phán Quyết đối với các con nợ.**

Nếu quý vị ở một căn chung cư và có tranh cãi với các người chủ của các căn khác nơi quý vị đang sống, hoặc với ban quản trị chung cư, quý vị cũng có thể kiện đòi bồi thường nhỏ.

Muốn biết thêm tin tức, xin xem tờ thông tin: **SỞ HỮU MỘT CĂN CHUNG CƯ: Giải Quyết Các Vụ Tranh Cãi**

## CÁC VỤ KIẾN NHỎ 2

### Quý vị phải làm gì nếu nhận được Bản Khiếu Nại Đòi Bồi Thường Nhỏ

(Small Claims 2- What to do if you receive a Small Claim)



Lãnh Thổ Bắc Úc  
Bộ Tư Pháp

Tháng 10 năm 2004

## Biện hộ vụ kiện nhỏ

Nếu có người nào kiện đòi quý vị bồi thường ở Phân Bộ Các Vụ Kiện Nhỏ (Small Claims Division) ở Tòa án địa phương, tờ thông tin này có thể giúp quý vị quyết định cần làm những gì.

### Bằng cách đọc tờ thông tin này một cách cẩn thận, quý vị có thể tiết kiệm được thời gian và tiền bạc

Muốn biết thêm tin tức về các vụ kiện đòi bồi thường nhỏ, hãy liên lạc với văn phòng Tòa án địa phương gần nhất.

## Chuyện gì xảy ra nếu tôi không giải quyết được một vụ tranh cãi

Nếu quý vị tranh cãi với một người nào đó về tiền nợ, công việc được làm, các dịch vụ cung ứng, hoặc hàng hóa được bán hoặc sửa chữa, hoặc ngay cả khi quý vị tranh cãi liên quan đến những căn chung cư mà quý vị đang ở, quý vị có thể phải đối diện với một vụ kiện đòi bồi thường ở Phân Bộ Các Vụ Kiện Nhỏ ở Tòa án địa phương.

Hiển nhiên là vì lợi ích của mọi người liên quan (“hai bên”) mà các vụ tranh cãi nên được giải quyết càng nhanh và càng hợp lý càng tốt và tốt nhất là trước khi đưa đến kết quả Tòa xử.

Tuy nhiên, nếu quý vị không thể giải quyết những sự khác biệt khi phải đối diện với văn kiện đòi nợ (Letter of Demand) hoặc khi thảo luận với người chủ nợ hoặc “nguyên đơn” (người kiện đòi bồi thường), quý vị sẽ nhận được việc đòi bồi thường chính thức của họ trong văn kiện Tòa án được gọi là **Bản khai đòi bồi thường** (*Statement of Claim*).

## Tôi nên làm gì nếu bị tổng đạt

### Bản khai đòi bồi thường?

Nếu có người tổng đạt Bản khai đòi bồi thường đến quý vị, quý vị nên làm một trong những những điều sau đây:

- đồng ý giải quyết vụ kiện
- quyết định biện hộ vụ kiện
- nhận bồi thường tất cả hoặc một phần của vụ kiện
- trả tiền hoặc đề nghị trả tiền bồi thường cho vụ kiện

Quý vị phải làm một trong những điều trên **trong vòng 28 ngày** kể từ ngày quý vị nhận được Bản khai đòi bồi thường, nếu không nguyên đơn có thể yêu cầu Tòa án đưa ra sự phán quyết chống lại với quý vị trong khi quý vị vắng mặt. Nếu Tòa án phán quyết chống lại với quý vị, nguyên đơn có thể thi hành sự phán quyết đó lên tài sản của quý vị.

## Những văn kiện nào được tổng đạt đến tôi?

Quý vị sẽ nhận được Bản khai đòi bồi thường  
Bản khai đòi bồi thường cho quý vị biết nguyên đơn đòi quý vị bồi thường những gì. Văn kiện này chứa đựng những tờ đơn:

- Giấy báo Biện Hộ** (*Notice of Defence*)
- Giấy báo Nhận Nhận và Đề Nghị Trả Tiền** (*Notice of Admission and Offer to Pay*)
- Đơn Xin Phản Tố** (*Counterclaim*)

## Làm thế nào tôi giải quyết được vụ kiện?

Hãy liên lạc với nguyên đơn và thảo luận sự việc. Quý vị có thể muốn thảo luận sự việc trước tiên với Văn Phòng Người Tiêu Thụ Sự Vụ (Office of Consumer Affairs) ở:

- Lầu 1, Minerals House, The Esplanade, Darwin.  
Điện thoại: 8999 1999.
- Lầu 1, Belvedere House, đường Parsons, Alice Springs. Điện thoại: 8951 5443

**Nhân viên ở Văn Phòng Người Tiêu Thụ Sự Vụ sẽ không có khả năng đại diện cho quý vị ở bất cứ một vụ xử nào ở Tòa án.**

## Làm thế nào tôi biện hộ cho vụ kiện?

Quý vị điền vào **Giấy báo Biện Hộ** (*Notice of Defence*) (mà quý vị nhận được với Bản khai đòi bồi thường) và nộp giấy này cho Tòa án nơi mà đơn đòi bồi thường được đệ nạp. Quý vị cũng phải tổng đạt một bản sao của Giấy báo biện hộ đến nguyên đơn bằng cách đem lại nhà hoặc gửi qua đường bưu điện. Sau đó Tòa án sẽ gửi cho quý vị một giấy báo đến tham dự buổi Hội Kiến trước khi vụ kiện được xét xử trước Tòa để thảo luận về vụ kiện với nguyên đơn và viên Chánh lục sự của Tòa án.

## Tôi có thể nhìn nhận tất cả hoặc một phần của vụ đòi bồi thường được không?

Được, quý vị có thể nhìn nhận cả vụ đòi bồi thường hoặc chỉ một phần của vụ này mà quý vị cho là quý vị có trách nhiệm. Để làm điều này, quý vị phải điền vào **Giấy báo Nhận Nhận** (*Notice of Admission*) có ở mặt sau của Giấy báo biện hộ và đệ nộp cho Tòa án.

## Tôi có thể rút lại việc nhìn nhận được không?

Không, trừ phi Tòa án phán quý vị có thể.

## Tôi có thể trả tiền bồi thường cho vụ kiện được không?

Được, quý vị có thể trả tiền ở Tòa án hoặc trực tiếp cho nguyên đơn. Nếu quý vị trả toàn bộ số tiền đòi bồi thường trong vòng 28 ngày kể từ khi quý vị nhận được Bản khai đòi bồi thường, điều này sẽ tự động làm kết thúc tất cả mọi thủ tục tiến hành và không có một sự phán quyết nào được ghi chống lại với quý vị..

Quý vị có thể trả toàn bộ số tiền đòi cho nguyên đơn nhưng quý vị nên bảo đảm rằng nguyên đơn phải ký một biên nhận và quý vị phải nộp biên nhận này cho Tòa án. Việc nộp biên nhận cũng sẽ kết thúc vụ kiện. Nếu quý vị không nộp biên nhận, hồ sơ vụ kiện vẫn tiếp tục mở cho việc xét xử. Quý vị cũng có thể trả tiền ở Tòa án số tiền mà quý vị cho là quý vị nợ nguyên đơn. Nguyên đơn có thể chấp nhận hoặc bác bỏ số tiền này vì cho là không đủ để thỏa mãn vụ kiện. Quý vị sẽ nhận được thông báo của Tòa án về việc nguyên đơn có chấp nhận số tiền này hay không.

## Tôi có thể đề nghị trả tiền bồi thường được không?

Được, quý vị có thể đề nghị trả tiền trực tiếp với nguyên đơn trong bản **Đề Nghị Trả Tiền** (*Offer to Pay*). Nếu quý vị trả tiền ít hơn tổng số tiền đòi, thì điều này tùy thuộc vào nguyên đơn chấp nhận hoặc bác bỏ đề nghị trả tiền của quý vị. Một đề nghị được hiểu ngầm là quý vị có khả năng trả toàn bộ số tiền được đề nghị trong 14 ngày. Nếu quý vị muốn trả số tiền này trong một thời gian lâu hơn, quý vị phải ghi rõ ràng trong bản Đề nghị. Nếu nguyên đơn chấp nhận đề nghị của quý vị, quý vị sẽ được thông báo.

## Tôi có thể đề nghị trả góp được không?

Được, quý vị có thể đề nghị xin trả góp tiền bồi thường. Quý vị có thể đề nghị trực tiếp với nguyên đơn hoặc trong **Bản Đề Nghị Trả Tiền**. Điều này tùy thuộc vào nguyên đơn chấp nhận hoặc bác bỏ đề nghị này. Nếu nguyên đơn chấp nhận, quý vị phải trả kỳ trả góp đầu tiên trong vòng 14 ngày khi được thông báo của Tòa án. Khi trả tiền ở mỗi kỳ trả góp, quý vị nên bảo đảm rằng nguyên đơn phải ký một biên nhận. Nếu kỳ trả tiền nào của quý vị bị quá 14 ngày, nguyên đơn có thể ngay lập tức thi hành phán quyết toàn bộ số tiền còn lại.

## Tôi có thể rút lại lời đề nghị của tôi hay không?

Được, quý vị có thể rút lại lời đề nghị của quý vị bất cứ lúc nào trước khi lời đề nghị này được chấp nhận.